

DENTAL MECHANICS ACT

R.S.N.W.T. 1988,c.D-2

LOI SUR LES PROTHÉSISTES

DENTAIRES

L.R.T.N.-O. 1988, ch. D-2

INCLUDING AMENDMENTS MADE BY

S.N.W.T 1995,c.3

S.N.W.T 2002,c.17

MODIFIÉE PAR

L.T.N.-O. 1995, ch. 3

L.T.N.-O. 2002, ch. 17

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories.

Any certified Bills not yet included in the Annual Volumes can be obtained through the Office of the Clerk of the Legislative Assembly. Copies of this consolidation and other Government of the Northwest Territories publications can be obtained at the following address:

Canarctic Graphics
5102-50th Street
P.O. Box 2758
Yellowknife NT X1A 2R1
Telephone: (867) 873-5924
Fax: (867) 920-4371

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest ont force de loi.

Les projets de loi certifiés ne figurant pas dans les volumes annuels peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du greffier de l'Assemblée législative. On peut également obtenir des copies de la présente codification et d'autres publications du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en communiquant avec :

Canarctic Graphics
5102, 50^e Rue
C.P. 2758
Yellowknife NT X1A 2R1
Téléphone : (867) 873-5924
Télécopieur : (867) 920-4371

DENTAL MECHANICS ACT

LOI SUR LES PROTHÉSISTES DENTAIRES

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

- 1.** In this Act,
- "complete denture construction" means
- (a) the making and repairing of any complete upper or complete lower denture, or
 - (b) the taking of impressions, bite registrations, tryings and insertions for the making, producing, constructing and furnishing of any complete upper or complete lower denture for the intended wearer of the complete denture; (*fabrication de prothèses dentaires complètes*)
- "dental mechanic" means a person registered as a dental mechanic in the Register; (*prothésiste dentaire*)
- "licence" means a licence issued under subsection 3(2); (*permis*)
- "partial denture construction" means
- (a) the making and repairing of any partial denture, or
 - (b) the taking of impressions, bite registrations, tryings and insertions for the making, producing, constructing and furnishing of any partial denture for the intended wearer of the partial denture; (*fabrication de prothèses dentaires partielles*)
- "Register" means the Dental Mechanics Register referred to in subsection 3(1). (*registre*)
S.N.W.T. 1995,c.3,s.2.

- 1.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

- «fabrication de prothèses dentaires complètes» Selon le cas :
- a) la fabrication et la réparation d'une prothèse dentaire complète supérieure ou inférieure;
 - b) la prise d'empreintes, l'enregistrement occlusal, les essais et les insertions pour la fabrication, la production, la confection et la fourniture d'une prothèse dentaire complète supérieure ou inférieure destinée à un patient. (*complete denture construction*)
- «fabrication de prothèses dentaires partielles» Selon le cas :
- a) la fabrication et la réparation d'une prothèse dentaire partielle;
 - b) la prise d'empreintes, l'enregistrement occlusal, les essais et les insertions pour la fabrication, la production, la confection et la fourniture d'une prothèse dentaire partielle destinée à un patient. (*partial denture construction*)
- «permis» Permis délivré en conformité avec le paragraphe 3(2). (*licence*)
- «prothésiste dentaire» Personne inscrite au registre à titre de prothésiste dentaire. (*dental mechanic*)
- «registre» Le registre des prothésistes dentaires mentionné au paragraphe 3(1). (*Register*)
L.T.N.-O. 1995, ch. 3, art. 2.

REGISTRATION AND LICENSING

INSCRIPTION ET PERMIS

Prohibition

- 2.** Subject to this Act and any other Act, no person who is not registered in the Register as a dental mechanic shall engage in complete denture construction or in partial denture construction.
S.N.W.T. 1995,c.3,s.3.

- 2.** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de toute autre loi, il est interdit de fabriquer des prothèses dentaires complètes ou partielles à moins d'être inscrit au registre comme prothésiste dentaire.
L.T.N.-O. 1995, ch. 3, art. 3.

Interdiction

Dental Register

- 3.** (1) The Minister shall cause to be kept a Register called the Dental Mechanics Register, in which shall be entered the names of all persons entitled under this

- 3.** (1) Le ministre fait tenir le registre des prothésistes dentaires sur lequel sont inscrits les noms de toutes les personnes auxquelles la présente loi

Registre des prothésistes dentaires

	Act to be registered in the Dental Mechanics Register.	donne le droit d'y être inscrites.	
Licences	(2) The Minister may issue a licence to any person who is registered in the Register. S.N.W.T. 2002,c.17,Sch.C.s.1.	(2) Le ministre peut délivrer un permis à toute personne inscrite au registre. L.T.N.-O. 2002, ch. 17, ann. C. art. 1.	Permis
Qualifications for registration in Part One	4. (1) A person is qualified to be registered in Part One of the Register where that person (a) holds a licence issued by a province to engage in the business of complete denture construction; and (b) satisfies the Minister that he or she is of good character.	4. (1) Peut être inscrit à la partie I du registre quiconque : a) est titulaire d'un permis délivré par une province et autorisant la fabrication de prothèses dentaires complètes; b) convainc le ministre qu'il est de bonnes moeurs.	Inscription à la partie I du registre
Qualifications for registration in Part Two	(2) A person is qualified to be registered in Part Two of the Register where that person (a) is registered in Part One of the Register; (b) satisfies the Minister that he or she possesses adequate training and experience in partial denture construction; and (c) if required by regulations, provides proof that he or she has or will have liability insurance coverage on the terms and in the amount prescribed. S.N.W.T. 1995,c.3,s.4; S.N.W.T. 2002,c.17,Sch.C. s.1.	(2) Peut être inscrit à la partie II du registre quiconque : a) est inscrit à la partie I du registre; b) convainc le ministre qu'il possède la formation et l'expérience adéquates dans la fabrication de prothèses dentaires partielles; c) fait la preuve, lorsque les règlements l'exigent, qu'il possède une couverture d'assurance-responsabilité selon les modalités et le montant prescrits. L.T.N.-O. 1995, ch. 3, art. 4; L.T.N.-O. 2002, ch. 17, ann. C. art. 1.	Inscription à la partie II du registre
Registration	5. A person who is qualified to be registered in Part One or in Part Two of the Register is, on payment of the prescribed fee, entitled to be registered in the Register. S.N.W.T. 1995,c.3,s.4.	5. Quiconque peut être inscrit à la partie I ou II du registre a le droit d'y être inscrit contre acquittement du droit prescrit. L.T.N.-O. 1995, ch. 3, art. 4.	Inscription contre acquittement
Prohibition respecting x-rays and diagnosis	5.1. (1) No dental mechanic registered in Part One or in Part Two of the Register shall (a) take or interpret X-rays of the oral cavity; or (b) diagnose conditions relating to the health of the oral cavity.	5.1. (1) Le prothésiste dentaire inscrit à la partie I ou II du registre ne peut : a) prendre ou interpréter les rayons X de la cavité buccale; b) faire un diagnostic de l'état de la cavité buccale.	Interdiction relative aux rayons X et aux diagnostics
Prohibition respecting partial denture construction	(2) No dental mechanic registered in Part Two of the Register shall construct partial dentures except in accordance with a written prescription from a dentist licensed under the <i>Dental Profession Act</i> or licensed under similar legislation of a province or territory. S.N.W.T. 1995,c.3,s.4; S.N.W.T. 2002, c.17,Sch.C.s.2.	(2) Le prothésiste dentaire inscrit à la partie deux du registre ne peut fabriquer de prothèses dentaires partielles qu'en conformité avec une ordonnance écrite d'un dentiste titulaire d'une licence délivrée sous le régime de la <i>Loi sur les professions dentaires</i> ou d'une législation similaire d'une province ou d'un territoire. L.T.N.-O. 1995, ch. 3, art. 4; L.T.N.-O. 2002, ch. 17, ann. C. art. 2.	Interdiction relative aux prothèses dentaires partielles
Validity of licences	6. No licence is valid unless (a) the licence fee in respect of the year for which the licence is issued is paid; and (b) the holder of the licence is registered under subsection 3(1).	6. Pour qu'un permis soit valide : a) le droit pour l'année au cours de laquelle le permis a été délivré doit être acquitté; b) son titulaire doit être inscrit en conformité avec le paragraphe 3(1).	Validité des permis

Duration of licence	7. A licence expires on March 31 next following the day on which it was issued.	7. Le permis expire le 31 mars suivant la date de sa délivrance.	Durée de validité du permis
Display of licence	8. A dental mechanic shall display his or her licence in a conspicuous place in his or her office or other place in which the dental mechanic usually practises.	8. Le prothésiste dentaire affiche son permis à un endroit bien en vue dans son bureau ou dans tout autre endroit où il exerce habituellement sa profession.	Affichage du permis

**ACTIONS BY AND AGAINST
DENTAL MECHANICS**

ACTIONS EN JUSTICE

Fees respecting unlicensed practice	9. (1) No person shall recover a fee or charge for services rendered as a dental mechanic unless he or she holds a licence at the time the services are rendered.	9. (1) Nul ne peut recouvrer d'honoraires ou de frais pour services rendus à titre de prothésiste dentaire, à moins d'être titulaire d'un permis lors de la prestation des services.	Interdiction
Exception	(2) Subsection (1) does not apply to a charge for professional services rendered by (a) a dentist or medical practitioner who is entitled to practise in the Territories; or (b) personnel working in a hospital dispensary, a university or a local clinic, acting on the certificate or order of a dentist or medical practitioner who is entitled to practise in the Territories.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux honoraires pour services professionnels rendus : a) soit par un dentiste ou un médecin qui a le droit d'exercer dans les territoires; b) soit par le personnel qui travaille dans un dispensaire d'hôpital ou dans une clinique régionale ou universitaire et qui a rendu ces services en conformité avec le certificat ou l'ordre d'un dentiste ou d'un médecin habilité à exercer sa profession dans les territoires.	Exception

DISCIPLINE

MESURES DISCIPLINAIRES

Board of Inquiry	10. The Minister may establish a Board of Inquiry composed of not less than three and not more than five persons appointed by the Minister for the purposes of investigating any complaint made against a dental mechanic with respect to misconduct on the part of that dental mechanic. S.N.W.T. 2002,c.17, Sch.C.s.1.	10. Le ministre peut constituer un comité d'enquête, composé d'au moins trois et d'au plus cinq personnes, aux fins d'enquêter sur toute plainte formulée contre un prothésiste dentaire au sujet d'une inconduite de sa part. L.T.N.-O. 2002, ch. 17, ann. C. art. 1.	Comité d'enquête
Remuneration of members	11. The Minister may determine the fees and allowances for expenses to be paid to members of a Board of Inquiry. S.N.W.T. 2002,c.17,Sch.C.s.1.	11. Le ministre peut fixer les honoraires et les allocations de dépenses des membres du comité d'enquête. L.T.N.-O. 2002, ch. 17, ann. C. art. 1.	Rémunération des membres
Reference of complaints to Board	12. Where a complaint is made to the Minister in respect of any alleged misconduct by a dental mechanic, the Minister may refer it to a Board of Inquiry. S.N.W.T. 2002,c.17,Sch.C.s.1.	12. Le ministre peut envoyer au comité d'enquête la plainte qui lui est adressée accusant d'inconduite le prothésiste dentaire. L.T.N.-O. 2002, ch. 17, ann. C. art. 1.	Renvoi des plaintes au comité
Report to Commissioner	13. (1) A Board of Inquiry shall investigate every complaint referred to it and shall, on completion of the investigation, make a report in writing of its findings to the Minister.	13. (1) Le comité d'enquête étudie les plaintes qui lui sont envoyées. Après enquête, il adresse au ministre un rapport écrit de ses conclusions.	Rapport au commissaire
Power of Board	(2) In investigating a complaint, a Board of Inquiry may (a) summon and bring before it any person whose attendance it considers necessary;	(2) Lorsqu'il étudie la plainte, le comité d'enquête peut : a) assigner et faire comparaître devant lui toute personne dont il estime la présence	Pouvoirs

- (b) swear and examine persons under oath;
- (c) compel the production of documents; and
- (d) do all things necessary to conduct a full and proper investigation.

S.N.W.T. 2002,c.17,Sch.C.s.1.

nécessaire;

- b) assermenter et interroger des personnes sous serment;
- c) exiger la production de documents;
- d) prendre les mesures nécessaires à la tenue d'une enquête complète et régulière.

L.T.N.-O. 2002, ch. 17, ann. C. art. 1.

Appeal	14. (1) An appeal lies from a finding of a Board of Inquiry within 30 days to a judge of the Supreme Court.	14. (1) Dans les 30 jours, les conclusions du comité d'enquête sont susceptibles d'appel auprès d'un juge de la Cour suprême.	Appel
Decision of judge of Supreme Court	(2) A judge of the Supreme Court to whom an appeal is made under subsection (1) may make an order quashing or confirming the finding of the Board.	(2) Le juge de la Cour suprême auprès de qui un appel est interjeté aux termes du paragraphe (1) peut rendre une ordonnance annulant ou confirmant les conclusions du comité.	Décision d'un juge de la Cour suprême
Striking off name from Register	15. Where a dental mechanic is found by a Board of Inquiry to be guilty of misconduct and (a) no appeal is made within the time referred to in subsection 14(1), or (b) an appeal is made and the judge to whom the appeal is made confirms the finding, the Minister may strike the name of the dental mechanic off the Register and suspend or cancel the licence of that dental mechanic. S.N.W.T. 2002,c.17, Sch.C.s.1.	15. Le ministre peut radier du registre le nom du prothésiste dentaire reconnu coupable d'inconduite par le comité d'enquête, et suspendre ou annuler son permis : a) lorsqu'un appel n'est pas interjeté aux termes du paragraphe 14(1); b) lorsque le juge saisi de l'appel confirme les conclusions du comité d'enquête.	Radiation du registre
Reinstatement	16. A dental mechanic (a) whose name has been struck off the Register, and (b) whose licence has been suspended or cancelled, may be reinstated on the Register, his or her licence renewed and his or her rights and privileges under that licence restored in the manner and on the conditions that the Minister may decide. S.N.W.T. 2002,c.17,Sch.C.s.1.	16. Le prothésiste dentaire peut être réinscrit, son permis peut être renouvelé et les droits et privilèges y afférents rétablis de la manière et aux conditions que détermine le ministre dans les cas suivants : a) son nom a été radié du registre; b) son permis a été suspendu ou annulé.	Rétablissement

L.T.N.-O. 2002, ch. 17, ann. C. art. 1.

L.T.N.-O. 2002, ch. 17, ann. C. art. 1.

OFFENCES AND PUNISHMENT

INFRACTIONS ET PEINES

Unlawful practice	17. (1) Every person who is not the holder of a licence and who (a) engages in the business of complete denture construction or partial denture construction, other than a dentist or medical practitioner entitled to practise in the Territories, (b) appends to his or her name the title of dental mechanic or any word indicative of that title or used in substitution or abbreviation of that title, or (c) holds himself or herself out in any way to be entitled to engage in complete denture	17. (1) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 500 \$, un emprisonnement maximal de six mois, ou les deux peines quiconque, sans être titulaire d'un permis selon le cas : a) fabrique des prothèses dentaires complètes ou partielles sans être un dentiste ou un médecin habilité à exercer sa profession dans les territoires; b) adjoint à son nom le titre prothèses dentaires complètes ou partielles ou un mot qui évoque ce titre ou qui est utilisé pour le remplacer ou l'abrégé;	Exercice illégal
-------------------	---	---	------------------

construction or partial denture construction in the Territories, is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

c) se présente de quelque manière que ce soit comme habilité à fabriquer des prothèses dentaires complètes ou partielles dans les territoires.

Offences relating to Board of Inquiry and punishment

(2) Every person who, contrary to a request of a Board of Inquiry,
 (a) fails without valid excuse to attend an inquiry,
 (b) fails to produce any document, book or paper in his or her possession or under his or her control, or
 (c) refuses during an inquiry to
 (i) take an oath, or
 (ii) answer any proper question,
 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$50.

(2) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 50 \$ quiconque, contrairement à la demande d'un comité d'enquête :
 a) omet sans excuse valable d'assister à une enquête;
 b) omet de produire un document, un livre ou une pièce en sa possession ou sous son contrôle;
 c) refuse au cours d'une enquête :
 (i) soit de prêter serment,
 (ii) soit de répondre à toute question légitime.

Infractions

Offences relating to prohibited activities and punishment

(3) Every dental mechanic who
 (a) takes or interprets x-rays of the oral cavity,
 (b) diagnoses conditions relating to the health of the oral cavity, or
 (c) constructs partial dentures except in accordance with a written prescription from a dentist,
 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both. S.N.W.T. 1995,c.3,s.5,6.

(3) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 500 \$, un emprisonnement maximal de six mois, ou les deux peines, le prothésiste dentaire qui, selon le cas :
 a) prend ou interprète les rayons X de la cavité buccale;
 b) fait un diagnostic de l'état de la cavité buccale;
 c) fabrique des prothèses dentaires partielles de façon non conforme à l'ordonnance écrite du dentiste.

Idem

L.T.N.-O. 1995, ch. 3, art. 5 et 6.

Limitation period

18. (1) A prosecution for an offence under this Act may not be commenced after two years from the time when the subject-matter of the prosecution arose.

18. (1) Les poursuites pour infraction à la présente loi se prescrivent par deux ans à compter de sa perpétration.

Prescription

Burden of proof

(2) In a prosecution for an offence under this Act, the burden of proof that the person against whom the charge is laid is the holder of a licence is on the person against whom the charge is laid.

(2) Dans une poursuite pour infraction à la présente loi, il incombe à la personne visée par la plainte de prouver qu'elle est titulaire d'un permis.

Fardeau de la preuve

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations

19. The Commissioner, on the recommendation of the Minister, may make regulations
 (a) prescribing the discipline and control of dental mechanics, including the adoption and enforcement of any reasonable rules of conduct;
 (b) respecting the investigation of a complaint that a dental mechanic has

19. Sur recommandation du ministre, le commissaire peut par règlement :
 a) prescrire la discipline et la surveillance des prothésistes dentaires, y compris l'adoption et l'application de règles de conduite raisonnables;
 b) régir les enquêtes sur les plaintes selon lesquelles un prothésiste dentaire se serait

Règlements

been guilty of misconduct or has displayed such incompetence as to render it desirable in the public interest that the licence of that dental mechanic be cancelled or suspended;

- (c) providing for the cancellation or suspension of the licence of a person found by the Board of Inquiry to be guilty of misconduct or to have been incompetent;
- (c.1) respecting liability insurance;
- (c.2) respecting any condition or limitation on the construction of partial dentures;
- (d) prescribing the amount of fees to be paid in respect of a licence issued under this Act;
- (e) defining "misconduct" for the purpose of this Act and the regulations; and
- (f) governing such other matters not inconsistent with the intent of this Act as may be thought necessary to further the purposes and objects of this Act. S.N.W.T. 1995,c.3,s.7.

rendu coupable d'inconduite ou aurait fait preuve d'une telle incompétence qu'il serait souhaitable dans l'intérêt public que son permis soit annulé ou suspendu;

- c) prévoir l'annulation ou la suspension du permis de la personne que le comité d'enquête a reconnu coupable d'inconduite ou d'incompétence;
- c.1) traiter de l'assurance-responsabilité;
- c.2) déterminer les modalités ou les restrictions relatives à la fabrication de prothèses dentaires partielles;
- d) prescrire les droits afférents aux permis;
- e) définir le terme «inconduite» pour les fins de la présente loi et de ses règlements;
- f) régir toute question compatible avec les fins de la présente loi et jugée nécessaire à l'application de cette dernière. L.T.N.-O. 1995, ch. 3, art. 7.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2002©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2002©
